

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 34 (2007)

Artikel: Le benè = Le benêt
Autor: Déforel, Marcel
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245132>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

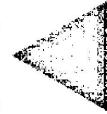
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LE BENÈ - LE BENÊT

Marcel Déforel, Vuadens (FR)



*Konyidè-vo Djan Takenè,
Chi ke chè dèmàrè to cholè
D'amon dou bou de la Tsatère ?
Pouro Djan, chin mè fâ bin mô
Dè vêre ke n'a rin, ma rin,
Tyè la krochète dè chon pére.*

*Ma Djan ne chè fâ pâ dè pochyin.
Va chovin innoyi lè vejin
Ou chè katsè din na kotse.
Lè dèmori li fan tan pyéji,
Ma fâ pâ grantin po lè breji,
È chubiè avui dou dê din la botse.*

*Chè vouêtè chovin ou merià.
Di vouerbè, l' è tan bénirà
Ke va in choutin chu na piôta.
Todoulon fro pê ti lè tin,
Outon, evê, furi, tsôtin.
N'a rin ke l' ôchè fôta.*

*Di tsôthè avui di takon,
Pou d'afére kemin âyon
Ke fan a pou pri cha vithire.
N'è pâ fê po on finyolè,
Li ke l' è tyè on gringalè,
Chin le fâ bin a rire.*

Connaissez-vous Jean Taquenet,
Celui qui s'amuse tout seul
En-dessus du bois de la Chatière ?
Pauvre Jean, cela me fait bien mal
De voir qu'il n'a rien, mais rien,
Que la canne de son père.

Mais Jean ne se fait pas de souci.
Il va souvent ennuyer les voisins
Ou se cache dans un coin.
Les jouets lui font tant plaisir,
Mais ne fait pas longtemps pour les
casser,
Et siffle avec deux doigts dans la
bouche.

Il se regarde souvent au miroir.
Par moments, il est si bienheureux
Qu'il va en sautant sur une jambe.
Toujours dehors par tous les temps,
Automne, hiver, printemps, été.
Il n'a besoin de rien.

Des pantalons tout rapiécés,
Peu d'affaires comme habits
Qui font à peu près son complet.
Il n'est pas fait pour un signoleur,
Lui qui n'est qu'un petit chétif,
Cela le fait bien rire.



*On pou le vêre kore a chô,
Ke fachè frê, ke fachè tsô,
Pê lè chindê, pê lè tsarêrê.
Akutè tsantâ lè j' oji.
Chin va tsôpou, l'a bin liji
Dè to le dzoa, n'a rin a féré.*

*L'è dèchtra yô Djan Takenè.
Damâdzo ke chi k' on benè;
I pou lèvâ kemin on tsaroton.
Ma l'a bi ithre dinche yô
N'è rin dè pye tyè on tabornyô
Ke nyon ne vou po diérthon.*

*Lè j' infan li korchon apri,
Ma n' oujon pâ tan l' aprotyi.*

*Che l' è j' atrapâvè, l' avan ti pouêre,
Ch' alâvè di kou chè rèveri
Takenè lè j' inpunyèrè
Po lou bayi a tsakon l' ou j' afére.*

*Lè filyè, po le fére ingréyi,
Li dyon : tè fô no j' inbranchi.
I rijolè, fâ pâ dè manêrè;
Chè mèfiè bin on bokon,
I vouêtè che l'i a kôkon
Ke chè fo dè li pêr darê !*

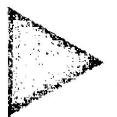
*On peut le voir courir très vite,
Qu'il fasse froid, qu'il fasse chaud,
Par les sentiers, par les chemins.
Il écoute chanter les oiseaux.
Il s'en va doucement, il a le temps
De tout le jour, il n'a rien à faire.*

*Il est très fort Jean Taquenet.
Dommage qu'il ne soit qu'un benêt;
Il peut lever comme un charretier.
Mais même s'il est si fort
Il n'est rien de plus qu'un dadais
Que personne ne veut comme
domestique.*

*Les enfants lui courent après,
Mais ils n'osent pas tellement
l'approcher.*

*S'il les attrapait, ils avaient tous peur,
S'il allait parfois se retourner
Taquenet les empoignerait
Pour leur donner à chacun leurs
affaires.*

*Les filles, pour le chicaner,
Lui disent : il te faut nous embrasser.
Il rigole, il ne fait pas de manières;
Il se méfie bien un peu,
Il regarde s'il y a quelqu'un
Qui se moque de lui par derrière !*



LA CITATION

« Aux langues riches, l'art et le goût; aux langues riches, le luxe de l'érudition et la profusion du synonyme. Aux langues pauvres, la vivacité de l'expression et le pittoresque de l'image; aux langues pauvres, la poésie. Choisissez et n'excluez pas : il y en a pour tout le monde. »

*Charles Nodier, Notions élémentaires de linguistique, Paris, Renduel, 1834, p. 251.
Citation relevée dans « Le Rapport Amar » de Jérôme Meizoz,
Editions Zoé, 2006, p. 26.*